



BIBLIOTECA

ADVERTISEMENT

THE Translation adopted in this edition is that by Motteux. Of this translation *Blackwood's Magazine* says:—"This is, we think, out of all sight, the richest and best. Shelton's *Quixote* is undoubtedly well worthy of being studied by the English scholar; but it is far too antiquated an affair to serve the purposes of the English reader. Motteux, the translator of Cervantes and Rabelais, possesses a native humour which no other translator that we ever met with has approached."

This judgment is sustained by the following authorities:—

"The most popular versions in English are those of Motteux, Jarvis, and Smollett. Perhaps the first is the best of all. It was by a Frenchman who came over to England in the time of James the Second. It betrays nothing of its foreign parentage, however, while its rich and racy diction, and its quaint turns of expression, are admirably suited to convey a lively

and very faithful image of the original. The slight tinge of antiquity, which belongs to the time, is not displeasing, and comports well with the tone of knightly dignity which distinguishes the hero."—*W. H. Prescott—Miscellanies, Edition 1845, pp. 149, 50.*

"The oldest English translation is by Shelton, 1612–20, which was followed by a very vulgar, unfaithful, and coarse one by John Philips, the nephew of Milton, 1687; one by Motteux, 1712; one by Jarvis, 1742, which Smollett used too freely in his own, 1755; one by Wilmot, 1774; and finally, the anonymous one of 1818, which has adopted parts of all its predecessors. Most of them have been reprinted often; and, on the whole, the most agreeable and the best, though somewhat too free, is that by Motteux."—*Geo. Ticknor—History of Spanish Literature, Edition 1846, v. 3, p. 384.*

J. Gibson Lockhart likewise gave the preference to Motteux's translation, and in the present edition his interesting notes will be given in a revised form.

CONTENTS

	PAGE
LIFE OF CERVANTES	i
THE AUTHOR'S PREFACE TO THE READER	1

PART I—BOOK I

CHAPTER I

THE QUALITY AND WAY OF LIVING OF THE RENOWNED DON QUIXOTE DE LA MANCHA	15
---	----

CHAPTER II

OF DON QUIXOTE'S FIRST SALLY	26
--	----

CHAPTER III

AN ACCOUNT OF THE PLEASANT METHOD TAKEN BY DON QUIXOTE TO BE DUBBED A KNIGHT	38
---	----

CHAPTER IV

WHAT BEFEL THE KNIGHT AFTER HE HAD LEFT THE INN	50
---	----